

MI NI

MINI TOPICAL CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

迷你汉英分类词典

主编 曾宪玲
强瑞春

 世界图书出版公司

迷你汉英分类词典
MINI TOPICAL
CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

曾宪玲
强瑞春

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

迷你汉英分类词典/曾宪玲,强瑞春主编. —上海:
上海世界图书出版公司, 2005. 1

ISBN 7-5062-5797-1

I. 迷... II. ①曾... ②强... III. ①英语-词典
②词典-汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012119 号

迷你汉英分类词典

曾宪玲 强瑞春主编

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市尚文路 185 号 B 楼

邮政编码 200010

南京理工排版校对有限公司照排

上海商务印书馆印刷

如发现印刷质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话:021-56630051)

各地新华书店经销

开本:850×1168 1/18 印张:16.75 字数:670 000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—6 000

ISBN 7-5062-5797-1/H · 378

定价:29.80 元

<http://www.wppcsn.com.cn>

主 编 曾宪玲(Zeng Xian Ling)
强瑞春(Qiang Rui Chun)
编 者 Prof. George Oakley Totten
(陶慕廉)
Hsu Terry Chen Wang
(陈旭昭) 张惠珠 陆维权
Lin Sun Hoffman
陆志濂 胡长瑛
Tien Li Zheng (郑天立)
Zhu Fang Hua
John Chow (Zhou Zu Han)
James Wang
Fang Neng Yu
顾 问 Prof. George Oakley Totten
(陶慕廉)

协助人员 蔡晔盎 Marshall Hansen
李道雯 余绮华 戴坤阳
Shexi Bouvier Stephen Zhang
周 静 郭宇英 Paul Song
Jassica S. Bouvier

前 言

改革开放以来,我国和世界各国的交流越来越广,日益加深。新近我国加入世贸组织,“申奥”和“申博”的相继成功,进一步开放市场,并加速与国际接轨,国际间的贸易、科学技术、文化艺术等的交流将更多、更广、更深,作为交流的必要工具——语言与文字,势必引起各国有关人士的重视。香港和澳门回归,由于历史的原因,港澳台沿用的汉字与内地的简化汉字不完全相同。中国遍于世界各国的华侨,人数众多,他们与祖国有千丝万缕的联系,也是介绍中国和引进外资的一支活跃而又重要的力量,他们也有对简化汉字不了解的困难。因此,他们深感要有一本简繁两用、有汉语拼音、涉及各个领域、简明精练、能随身携带、应用方便的汉英词典,这就是本词典编写的目的。

本词典根据现代生活所涉及的领域,分为 26 个专栏,另有附录。编写中严格按照词语常用,择词精选,方便易查,汉字简繁兼备,汉语拼音导读的原则。故具有现代、实用、简明、精练、袖珍的特点。

本词典第一主编长期从事英语教学实践,曾在美国生活多年,编著过多本普通及专业词典。编者中多数为长期旅居美国的华侨学者,如华盛顿世界双语学院院长 Hsu Terry Chen Wang。美国南加州大学著名资深教授,Prof. George Oakley Totten 等,他们均热情参与了本词典的编写。现在将这一共同努力的结晶奉献给读者。

本词典在编写过程中,特别得到蔡元培先生之女蔡晖盎女士的热情帮助,她年迈而认真,鼓励了我们。Marshall Hansen、李道雯、余绮华、戴坤阳、

Shexi Bouvier、Stephen Zhang、周静、郭宇英、Jassica S. Bouvier 等人为本词典顺利编写提供了许多帮助。又承上海世界图书出版公司精心编辑出版。在此一并感谢！

由于本词典如此编写的方法尚属初试，加以编者面广、时间仓促、知识局限，差错在所难免，敬请赐教。

曾宪玲

2004. 6

使 用 说 明

- 全词典单词按其词义,共分 26 个专题栏目(详见目录),分别收入有关栏目中,每栏目又分若干个小栏目。
- 每个词条排列是:简化汉字—汉语拼音—繁体汉字—英语词义。
- 汉字发音,按现代汉语拼音发音,并注有四声(一声“-”,二声“ˊ”,三声“ˇ”,四声“ˋ”)。

目 录

(Contents)

一、国际贸易(International Trade)	1
二、商业(Business)	58
三、法律(Law)	79
四、食品(Food)	106
五、营养品(Nutrition)	153
六、旅游(Travel)	166
七、娱乐(Entertainment)	211
八、体育运动(Sports and Physical Culture)	228
九、教育(Education)	248
十、政治学(Political Science)	287
十一、宗教(Religion)	322
十二、花卉(Flowers)	337
十三、动物(动物、鸟类、鱼类)(Animals) ...	355
十四、各行各业(All Walks of Life)	378
十五、日常生活用品(Items in Daily Life)	397
十六、房地产(Real Estate)	425
十七、保险(Insurance)	435
十八、交通运输(Communication and Transportation)	447
十九、人体器官(Human Organs)	464
二十、常见病(Common Diseases)	488
二十一、医务人员、医院名称、各科室名称 (Names of Doctors and Medical Departments)	524
二十二、西药与中西方草药(Western and Chinese Medicine)	549

二十三、文学与艺术(Literature and Art)	584
二十四、常用动词(Commonly Used Verbs)	609
二十五、常用形容词(Commonly Used Adjectives)	683
二十六、常用成语(Idioms)	734
附录(Appendices)	783
附录 1 中国四季的别称(The Name of Four Seasons)	784
附录 2 中国农历十二月份的别称(The Names of Twelve Months of Lunar Calender)	785
附录 3 中国二十四节气表(Twenty-Four Divisions of the Chinese Lunar year)	787
附录 4 中国年岁属相(生肖)和出生年份对照表(The Zodiac Wheel (Diagram)) ...	789
附录 5 欧美人士的生日矿石(The Birth Stones of Westerners)	792

一、国际贸易

(International Trade)

1. 国际贸易常用词	2
2. 世贸组织	8
3. 国际金融	9
4. 银行	20
5. 国际贸易主要港口	30
(1) 美洲	30
(2) 拉丁美洲	33
(3) 大洋洲	39
(4) 欧洲	42
(5) 亚洲	45
(6) 非洲	52

1. 国际贸易常用词

guó jì mào yì cháng
yòng cí

半成品

bàn chéng pǐn

不公平竞争

bù gōng píng jìng zhēng

产业结构

chǎn yè jié gòu

成品

chéng pǐn

持股公司

chí gǔ gōng sī

出超

chū chāo

出口

chū kǒu

出口补贴

chū kǒu bǔ tiē

出口代理商

chū kǒu dài lǐ shāng

出口管制

chū kǒu guǎn zhì

出口配额

chū kǒu pèi é

出口商

chū kǒu shāng

出口退税

chū kǒu tuì shuì

出口信贷

chū kǒu xìn dài

國際貿易常用詞

Commonly Used Terms
of International Trade

半成品

semi-finished product

不公平競爭

unfair competition

產業結構

structure of industries

成品

finished product

持股公司

holding company

出超

export surplus

出口

export

出口補貼

export subsidies

出口代理商

export Agent

出口管制

export control

出口配額

export quota

出口商

exporter

出口退稅

export drawback

出口信貸

export credit

出口许可证制	出口許可證制
chū kǒu xǔ kě zhèng zhì	export licence system
传统工业	傳統工業
chuán tǒng gōng yè	traditional industry
粗加工产品	粗加工產品
cū jiā gōng chǎn pǐn	rough-wrought product
代理商	代理商
dài lǐ shāng	agent
第二产业	第二產業
dì èr chǎn yè	the Second Industry
第三产业	第三產業
dì sān chǎn yè	the Third Industry
第一产业	第一產業
dì yī chǎn yè	the Primary Industry
对外开放政策	對外開放政策
duì wài kāi fàng zhèng cè	policy of opening to the outside world
对外贸易	對外貿易
duì wài mào yì	foreign trade
反垄断	反壟斷
fǎn lǒng duàn	antitrust
反倾销	反傾銷
fǎn qīng xiāo	anti-dumping
放开经营	放開經營
fàng kāi jīng yíng	free management
封锁与禁运	封鎖與禁運
fēng suǒ yǔ jìn yùn	blockade and embargo
工贸结合	工貿結合
gōng mào jié hé	combination of industry and trade

股份有限公司	股份有限公司
gǔ fèn yǒu xiàn gōng sī	joint stock corporation
关境	關境
guān jìng	customs frontier
关税	關稅
guān shuì	customs duties
关税壁垒	關稅壁壘
guān shuì bì lěi	tariff barrier
国际分工	國際分工
guó jì fēn gōng	international division of labour
国际市场调查	國際市場調查
guó jì shì chǎng diào chá	survey on international market
国民待遇	國民待遇
guó mín dài yù	national treatment
国民经济	國民經濟
guó mín jīng jì	national economy
国内税	國內稅
guó nèi shuì	internal taxes
合伙	合夥
hé huǒ	partnership
宏观经济	宏觀經濟
hóng guān jīng jì	macro economy
计划经济	計劃經濟
jì huà jīng jì	planned economy
技术或知识密集型产业	技術或知識密集型產業
jì shù huò zhī shí mì jí xíng chǎn yè	technology or knowledge-intensive industry
“交钥匙”工程	“交鑰匙”工程
jiāo yào shì gōng chéng	turnkey project

进口	進口
jìn kǒu	import
进口许可证制	進口許可證制
jìn kǒu xǔ kě zhèng zhì	import licence system
经济发展	經濟發展
jīng jì fā zhǎn	economic development
经济杠杆	經濟槓桿
jīng jì gàng gǎn	economic lever
经济机制	經濟機制
jīng jì jī zhì	economic mechanism
经济模式	經濟模式
jīng jì mó shì	economic model
经济效益	經濟效益
jīng jì xiào yì	economic effects
经济一体化	經濟一體化
jīng jì yī tǐ huà	economic integration
经济增长	經濟增長
jīng jì zēng zhǎng	economic growth
经济制裁	經濟制裁
jīng jì zhì cái	economic sanction
客户往来银行	客戶往來銀行
kè hù wǎng lái yín háng	customer's bankers
客户资料	客戶資料
kè hù zī liào	customer's data
劳动密集型产业	勞動密集型產業
láo dòng mì jí xíng chǎn yè	labor-intensive industry
联号	聯號
lián hào	associated firm
垄断	壟斷
lǒng duàn	monopoly

买方市场	買方市場
mǎi fāng shì chǎng	buyers' market
买方信贷	買方信貸
mǎi fāng xìn dài	buyer credit
卖方市场	賣方市場
mài fāng shì chǎng	sellers' market
卖方信贷	賣方信貸
mài fāng xìn dài	supplier credit
贸易壁垒	貿易壁壘
mào yì bì lěi	trade barrier
贸易差额	貿易差額
mào yì chā é	balance of trade
贸易条约	貿易條約
mào yì tiáo yuē	commercial treaty
贸易协定	貿易協定
mào yì xié dìng	trade agreement
贸易战	貿易戰
mào yì zhàn	trade war
贸易自由化	貿易自由化
mào yì zì yóu huà	liberalization of trade
入超	入超
rù chāo	import surplus
商品倾销	商品傾銷
shāng pǐn qīng xiāo	dumping
商约	商約
shāng yuē	commercial treaty
商战	商戰
shāng zhàn	trade war
世界经济	世界經濟
shì jiè jīng jì	world economy

世界贸易	世界貿易
shì jiè mào yì	world trade
世界市场	世界市場
shì jiè shì chǎng	world market
输出许可证制	輸出許可證制
shū chū xǔ kě zhèng zhì	export licence system
输入许可证制	輸入許可證制
shū rù xǔ kě zhèng zhì	import licence system
退税	退稅
tuì shuì	drawback
外汇管理	外匯管理
wài huì guǎn lǐ	exchange control
外汇管制	外匯管制
wài huì guǎn zhì	exchange control
外贸代理制	外貿代理制
wài mào dài lǐ zhì	foreign trade agency system
外向型经济	外向型經濟
wài xiàng xíng jīng jì	outward-oriented economy
卫生检疫规定	衛生檢疫規定
wèi shēng jiǎn yì guī dìng	health and sanitary regulations
协定税率	協定稅率
xié dìng shuì lǜ	conventional tariff rate
新兴工业	新興工業
xīn xìng gōng yè	newly developed industry
征税标准	徵稅標準
zhēng shuì biāo zhǔn	standard of tariff
资本密集型产业	資本密集型產業
zī běn mì jí xíng chǎn yè	capital-intensive industry

资本输出

zī běn shū chū

資本輸出

capital export

最惠国待遇

zuì huì guó dài yù

最惠國待遇

most-favoured-nation
treatment

2. 世贸组织

shì mào zǔ zhī

世貿組織

World Trade Organization

磋商程序

cuō shāng chéng xù

磋商程序

consultation procedure

东南亚国家联盟

dōng nán yà guó jiā
lián méng

東南亞國家聯盟

ASEAN (Association of
Southeast Asian Nations)

反垄断法

fǎn lǒng duàn fǎ

反壟斷法

the Antitrust Law

反倾销税

fǎn qīng xiāo shuì

反傾銷稅

anti-dumping duties

关税同盟

guān shuì tóng méng

關稅同盟

customs union

规避

guī bì

規避

circumvention

国际航空组织

guó jì háng kōng zǔ zhī

國際航空組織

ICAO (International Civil
Aviation Organization)

冒牌货

mào pái huò

冒牌貨

counterfeit

普惠制

pǔ huì zhì

普惠制

GSP (General System of
Preferences)

世界贸易组织

shì jiè mào yì zǔ zhī

世界貿易組織

the WTO (World Trade
Organization)